

velleman®

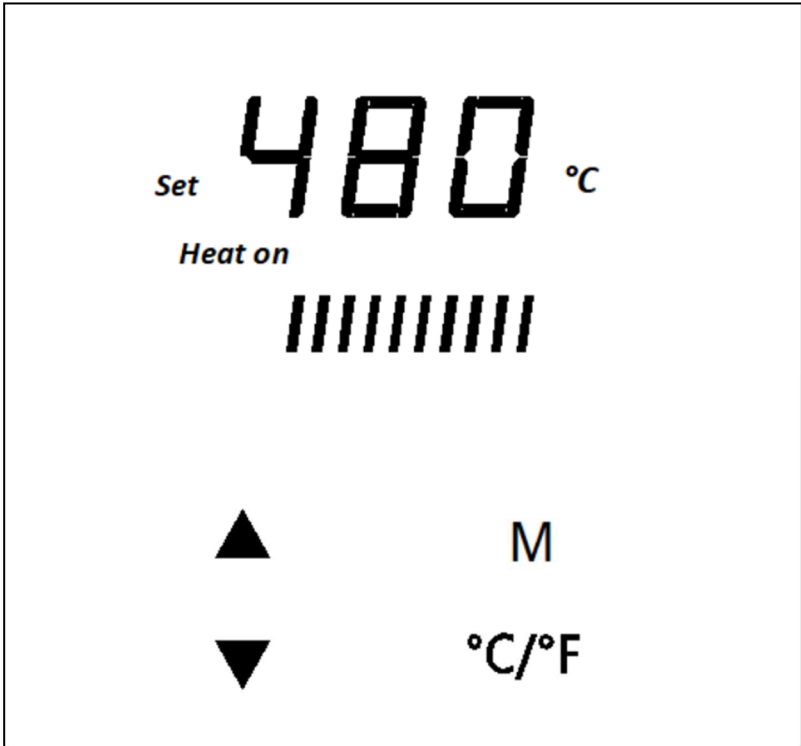
VTSS310

**TEMPERATURE-CONTROLLED DESOLDERING STATION
TEMPERATUURGESTUURD DESOLDEERSTATION
STATION DE DÉSOUDAGE AVEC CONTRÔLE DE TEMPÉRATURE
ESTACIÓN DE DESOLDADURA CON TEMPERATURA REGULABLE
ENTLÖTSTATION MIT TEMPERATURREGELUNG
STACJA LUTOWNICZA Z ELEKTRONICZNĄ REGULACJĄ TEMPERATURY
ESTAÇÃO DE DESSOLDAGEM COM TEMPERATURA CONTROLADA**



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	9
MODE D'EMPLOI	15
MANUAL DEL USUARIO	21
BEDIENUNGSANLEITUNG	27
INSTRUKCJA OBSŁUGI	34
MANUAL DO UTILIZADOR	40





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.



Always disconnect mains power when the device is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.

Caution! After switching off, **leave the power cord plugged in** for a few minutes. When you switch off the unit, the automatic cooling function

blows cooling air through the heater pipe for a short period. This protects the heater from damage and extends its lifetime. Do not disconnect the mains plug during this cooling process.

Do not crimp the power cord and protect it against damage.

Warning! If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid any hazard.

Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.



Plug the power cord into a suitable, **earthed** mains outlet.

Risk of electroshock when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Do not disassemble or open the housing yourself. Have the device repaired by qualified personnel.

Do not operate the device with wet hands.

Never use the device on live electronic circuits. Make sure power to the work piece is cut and capacitors are discharged.



Do not use near inflammable products or in explosive atmospheres. Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight. Only use in properly ventilated rooms.



Incorrect use may cause fire.

Do not touch the shafts, tips, or hot air gun as this can cause serious burns. Keep the tips and hot air



away from the body, clothes, or other flammable material. Do not aim the hot air gun at the eyes. Use gloves and/or heat-resistant tools to pick up the PCB assembly to prevent burns. Always return the irons and gun to their stands between uses; always let the device cool down after use and before storage.

Place the device on a level, stable, and fire resistant working surface.



WARNING! - This tool must be placed on its stand when not in use; do not leave the tool unattended when switched on.



Do not inhale solder fumes. The vapours that are released during soldering are harmful. Therefore, you shall only use the soldering station in well-ventilated areas or under an exhaust hood (solder fume extractor). Dispose of fume filters and solder residue in accordance with local regulations.

- Use the soldering iron on a heatproof workbench.
- Place the soldering iron in its holder after use.
- Let a hot soldering iron cool down naturally and do not immerse in water.

3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or

indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.

4. Operating Temperature

The most common soldering alloys used in the electronics industry consist of 60 % tin and 40 % lead. The operating temperature of this type of solder is detailed below and can vary from manufacturer to manufacturer. However, to meet RoHS requirements, these solders are no longer allowed and are replaced by lead-free solders that require a working temperature which is ± 30 °C (54 °F) higher.

	leaded solder	lead-free solder
melting point	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
normal operation	270-320 °C (518-608 °F)	300-360 °C (572-680 °F)
production line operation	320-380 °C (608-716 °F)	360-410 °C (680-770 °F)

5. Operation

- Set the temperature by pressing the TEMP. buttons "▲" or "▼" with "Set" shown on LED display. Once done, "Set" will go out in 2s and the actual temperature will be displayed. Press shortly to change the set-point by 1°C. Press longer to change the set-point quicker and reach your target temperature.
- The (M) button is a preset button for temperature setting. Touch and hold the (M) button for 2 seconds until the temperature setting flickers. Then touch the button "▲" or "▼" to preset the temperature. Finally touch the (M) button again to confirm.
- "°C/°F" is a switch button between °C/°F. The default unit is °C, press the button to change between °C and °F.
- This item has a sleep function. When it is not in use for 10 minutes it stops heating with "Sleep" shown on LED display. When you pick up the gun, it starts heating immediately "Heat on" shown until it reaches the temperature setting.
- The bar in the bottom line shows whether the air pump is in operation.

Notes

- Always replace the iron in its holder when not being used.
- Do not leave the device unattended when switched on.
- Switch off after use.

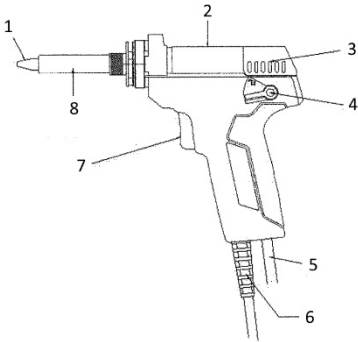
6. Cleaning and Maintenance

- Keep the ventilation openings clear, clean and dust-free at all times.
- If the device is running erratically or something unusual occurs during use, immediately switch off the device and unplug from the mains. Inspect the device before using it again. Repair must only be carried out by a qualified technician.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by a qualified technician.
- Wipe with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.
- Clean the device and accessories before storing.

Storing

- Store the device, its accessories and this user manual in the original packaging.
- Always store in a cool and dry place.

7. How to clean



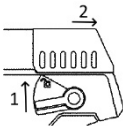
	Description
1	Nozzle - transmits heat or melting solder, entrance for melted solder
2	Glass tube - holds the ceramic filter, solder waste will be stored here
3	Back holder - secures the filter pipe
4	Knob - unlocks the back holder by pushing up
5	Hose - connects to the vacuum outlet cap
6	Cord - connects to multipin connector on the base unit
7	Trigger - don't trigger until the nozzle is fully heated
8	Heating element - clean it when solder waste stores here

Solder waste will pile up in the nozzle and heating element. This solder waste will lower heating performance and reduce the suction efficiency. Should you notice a drop in efficiency during operation you should replace the filter and clean the nozzle and heater. After use there will be solder waste left in the pipe. It is good practise to clean this out quickly after every desoldering session by using the provided cleaning pin.

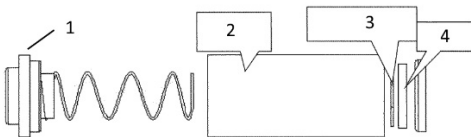


To do a more thorough cleaning or replace the filter please follow the steps below.

1. Unlock de back holder

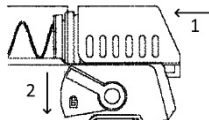


2. Take the spring out of the glass tube and remove solder waste.

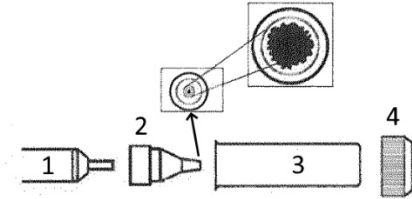


	Description
1	Front holder
2	Glass tube
3	Aluminium piece
4	Filter

3. Put the spring back into the glass tube and place the glass tube back.
Press the back holder and lock it again



- After each desoldering session let the desoldering gun suck in air 3-5 times which will help clean the solder waste in the soldering pipe. Use the cleaning pin to help the cleaning process.
- When the glass tube has absorbed about half of the volume of solder waste clean it immediately.
- When you find the filter is getting hardened replace it immediately
- The nozzle will get enlarged by corrosion over time but such a phenomena is not always easily visible. Therefore if the desoldering efficiency goes down and all other parts seem okay the nozzle is probably eroded and should be replaced.



1	Heating element
2	Nozzle
3	Element cover
4	Fixation ring

8. Specifications

power supply 220-240 V~, 50 Hz
 power consumption140 W
 temperature range160-480 °C (320-896°F)

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman Group nv. All worldwide rights reserved.
 No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats nooit objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.

Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel niet in gebruik is of voordat u het toestel reinigt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.



Opgelet! Laat na het uitschakelen **de voedingskabel aangesloten** gedurende enkele minuten. Wanneer u het toestel uitschakelt, dan wordt de automatische koelfunctie geactiveerd en wordt koude lucht door het verwarmingselement geblazen. Dit beschermt het toestel tegen materiële schade en verlengt de levensduur. Ontkoppel het toestel niet tijdens het afkoelingsproces.

De voedingskabel mag niet beschadigd zijn of ingekort worden.

Waarschuwing! Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.



De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning vermeld in de specificaties achteraan de handleiding.

Steek de stekker in een geschikt, **geaard** stopcontact.

Elektrocuciegevaar bij het openen van de behuizing. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden. Open de behuizing niet zelf. Laat het onderhoud van het toestel over aan een vakman. Bedien het toestel nooit met natte handen.



Gebruik dit toestel nooit in een elektronisch circuit onder spanning. Schakel eerst de voeding van het circuit uit en ontlad alle condensatoren.



Vermijd gebruik in de buurt van brandbare producten of explosieve gassen. Door de hitte kunnen brandbare stoffen ontvlammen, ook wanneer deze niet zichtbaar zijn. Gebruik enkel in een goed geventileerde ruimte.



Bij verkeerd gebruik ontstaat brandgevaar.

De schacht, de soldeerpunt, enz. nooit aanraken; u kunt ernstige brandwonden oplopen. Houd de soldeerpunt en warme lucht uit de buurt van het lichaam, kleding of ander brandbaar materiaal. Richt het toestel nooit op de ogen. Draag handschoenen en/of gebruik hittebestendig

gereedschap, om brandwonden te voorkomen. Plaats na gebruik de soldeerbout altijd terug in de houder; Laat het toestel altijd afkoelen na gebruik en alvorens het op te bergen.

Plaats het toestel op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak.



WAARSCHUWING! - Plaats het toestel in de houder wanneer u deze niet gebruikt. Laat het toestel niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.



Adem de vrijgekomen dampen nooit in. De gassen die tijdens het solderen ontstaan, zijn schadelijk. Soldeer daarom enkel in goed geventileerde ruimtes of onder een geschikte afzuiging. Gooi rookfilters en soldeerresidu weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving.

- Gebruik de soldeerbout op een hittebestendig oppervlak.
- Plaats de soldeerbout na gebruik in de houder.
- Laat de soldeerbout op natuurlijke wijze afkoelen en dompel de soldeerbout nooit onder in water.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.

4. Bedrijfstemperatuur

De meest gebruikte soldeerlegeringen in de elektronica-industrie bestaan uit 60 % tin en 40 % lood. Hieronder vindt u de werkteperatuur van dit type soldeer. Die temperatuur kan verschillen van

fabrikant tot fabrikant. De Europese RoHS-standaard verbiedt echter het gebruik en de verkoop van loodsoldeer. Het toegelaten loodvrije soldeer smelt aan een temperatuur die gemiddeld 30 °C (54 °F) hoger ligt dan dat van loodsoldeer.

	loodsoldeer	loodvrij soldeer
smeltpunt	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
normale werking	270-320 °C (518-608 °F)	300-360 °C (572-680 °F)
Productiedoeleinden	320-380 °C (608-716 °F)	360-410 °C (680-770 °F)

5. Gebruik

1. Stel de temperatuur in door op de TEMP.-knoppen "▲" of "▼" te drukken terwijl 'Set' op het LED-display wordt weergegeven. Zodra u klaar bent, verdwijnt "Set" binnen 2 seconden en wordt de werkelijke temperatuur weergegeven. Druk kort op de knop om de ingestelde waarde met 1 °C te wijzigen. Druk langer op de knop om de ingestelde waarde sneller te wijzigen en uw gewenste temperatuur te bereiken.
2. De (M)-knop is een voorkeuzeknop voor de temperatuurstelling. Houd de (M)-knop 2 seconden ingedrukt totdat de temperatuurstelling knippert. Druk vervolgens op de knop "▲" of "▼" om de temperatuur vooraf in te stellen. Druk ten slotte nogmaals op de (M)-knop om te bevestigen.
3. "°C/°F" is een schakelknop tussen °C/°F. De standaardeenheid is °C. Druk op de knop om te wisselen tussen °C en °F.
4. Dit apparaat heeft een slaapfunctie. Wanneer het 10 minuten niet wordt gebruikt, stopt het met verwarmen en wordt "Sleep" weergegeven op het LED-display. Wanneer u het pistool oppakt, begint het onmiddellijk te verwarmen en wordt "Heat on" weergegeven totdat de ingestelde temperatuur is bereikt.
5. De balk in de onderste regel geeft aan of de luchtpomp in werking is.

Opmerkingen

- Plaats de soldeerbout steeds in de houder wanneer deze niet wordt gebruikt.
- Laat het toestel niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.
- Schakel uit na gebruik.

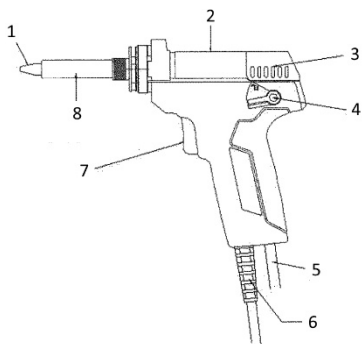
6. Reiniging en onderhoud

- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen altijd vrij zijn.
- Als het toestel niet correct functioneert, schakel het onmiddellijk uit en trek de stekker uit. Controleer het toestel voor u het opnieuw gebruikt. Laat het toestel herstellen door een vakman.
- Indien de voedingskabel beschadigd is, laat deze dan door een vakman vervangen.
- Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.
- Reinig het toestel en de toebehoren voor u het opbergt.

Opslag

- Bewaar het toestel, de toebehoren en deze handleiding in de oorspronkelijke verpakking.
- Bewaar het toestel steeds in een koele en droge ruimte.

7. Hoe schoonmaken



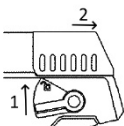
	Omschrijving
1	Mondstuk – geeft warmte of gesmolten soldeer door; ingang voor gesmolten soldeer
2	Glazen buis – bevat het keramische filter; soldeerafval wordt hier opgevangen
3	Achterhouder – zet de filterbuis vast
4	Knop – ontgrendelt de achterhouder door omhoog te duwen
5	Slang – wordt aangesloten op de vacuümafvoerkap
6	Snoer – wordt aangesloten op de meerpolige connector op de basisunit
7	Trigger – niet activeren totdat de spuitmond volledig is opgewarmd
8	Verwarmingselement – reinig het wanneer er soldeerafval in wordt opgeslagen

Er hoopt zich soldeerresten op in de spuitmond en het verwarmingselement. Deze soldeerresten verminderen de verwarmingscapaciteit en verlagen de zuigkracht. Mocht u tijdens het gebruik een afname in efficiëntie opmerken, vervang dan het filter en reinig de spuitmond en het verwarmingselement. Na gebruik blijven er soldeerresten achter in de buis. Het is aan te raden om deze na elke desoldeersessie snel te verwijderen met behulp van de meegeleverde reinigingspen.

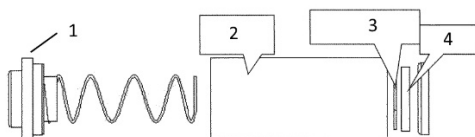


Volg de onderstaande stappen voor een grondigere reiniging of om het filter te vervangen.

1. Ontgrendel de achterste houder

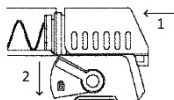


2. Haal de veer uit de glazen buis en verwijder het soldeerafval.

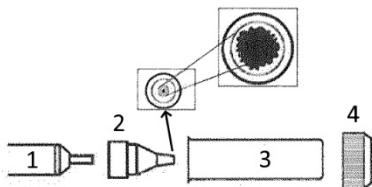


	Omschrijving
1	Voorste houder
2	Glazen buis
3	Aluminium stuk
4	Filter

3. Plaats de veer terug in de glazen buis en plaats de glazen buis terug.
Druk de achterste houder in en vergrendel deze opnieuw



- Laat het desoldeerpijpstool na elke desoldeersessie 3-5 keer lucht aanzuigen; dit helpt bij het verwijderen van het soldeerafval in de soldeerbuis. Gebruik de reinigingspen om het reinigingsproces te ondersteunen.
- Reinig de glazen buis onmiddellijk wanneer deze ongeveer de helft van het volume aan soldeerafval heeft opgenomen.
- Vervang het filter onmiddellijk wanneer u merkt dat het hard wordt.
- De spuitmond zal na verloop van tijd door corrosie groter worden, maar dit is niet altijd even goed zichtbaar. Als de desoldeerefficiëntie afneemt en alle andere onderdelen in orde lijken, is de spuitmond waarschijnlijk aangetast en moet deze worden vervangen.



1	Verwarmingselement
2	Mondstuk
3	Elementafdekking
4	Bevestigingsring

8. Technische specificaties

voeding 220-240 V~, 50 Hz
 verbruik 140 W
 temperatuurbereik 160-480 °C (320-896°F)

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman Group nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus.



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser à l'intérieur uniquement. Protéger l'appareil de la pluie, de l'humidité, d'éclaboussures et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objets contenant du liquide sur ou près de l'appareil.

Toujours déconnecter l'appareil lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou avant de le nettoyer. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le câble.



Attention ! Après avoir éteint l'appareil, **laisser le câble d'alimentation branché** pendant quelques minutes. Après l'extinction de l'appareil, la fonction de refroidissement s'activera automatiquement et souffle brièvement de l'air froid à travers l'élément chauffant. Cela protège l'élément chauffant contre des dommages et prolonge sa durée de vie. Ne pas débrancher l'appareil durant le refroidissement.



Le câble d'alimentation ne peut pas être serti ou endommagé.

Avertissement ! Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un

technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.

S'assurer que la tension réseau ne dépasse pas la tension indiquée dans les spécifications.

Brancher le câble d'alimentation sur une prise secteur appropriée avec mise à la terre.

Risque d'électrocution lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Ne jamais démonter ni ouvrir le boîtier soi-même. La réparation de l'appareil doit être effectuée par un technicien qualifié.

Ne pas utiliser l'appareil avec des mains mouillées.



Ne jamais utiliser l'appareil si le circuit est sous tension. Déconnecter l'alimentation du circuit et décharger tous les condensateurs.



Éviter l'usage à proximité de produits inflammables ou de gaz explosifs. La chaleur peut enflammer les produits combustibles, même s'ils ne sont pas visibles. Utiliser uniquement dans un endroit bien ventilé.

Un usage incorrect peut engendrer des risques d'incendie.

Ne pas toucher le support, la panne, etc. Risque de brûlures ! Tenir la panne et l'air chaud à l'écart du corps, des vêtements ou de tout autre matériau inflammable. Ne pas diriger le fer à souder vers les yeux. Utiliser des gants et/ou des outils thermorésistants lors de la manipulation du CI.



Toujours mettre le pistolet à souder dans le support entre les soudages. Toujours laisser refroidir l'appareil après chaque usage et avant le stockage.

Placer l'appareil sur une surface plane, stable et ignifuge.



AVERTISSEMENT ! - Placer l'appareil dans le support lorsqu'il n'est pas utilisé. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.



Ne jamais respirer les fumées de soudure. Les vapeurs dégagées durant le soudage sont nocives. Toujours travailler dans un endroit bien ventilé ou sous un exhausteur. Éliminer les filtres de fumées et les résidus de soudure en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

- Utiliser le fer à souder sur une surface thermorésistante.
- Mettre le fer à souder dans le support après chaque usage.
- Laisser refroidir la panne de manière naturelle et ne jamais l'immerger dans de l'eau.

3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin du mode d'emploi.

- Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman nv ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.

4. Température de travail

La plupart des alliages de soudure dans le monde de l'électronique sont des alliages 60/40 (étain 60 % - plomb 40 %). Voir ci-dessous pour la température de service de ce type de soudure, une température qui varie selon le fabricant. Cependant, la vente et l'utilisation d'étain avec plomb est, par la norme RoHS, interdite en Union européenne. L'étain sans plomb nécessite une température supérieure à 30 °C (54 °F).

étain avec plomb	étain sans plomb
------------------	------------------

point de fusion	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
fonctionnement normal	270-320 °C (518-608 °F)	300-360 °C (572-680 °F)
usage dans la production	320-380 °C (608-716 °F)	360-410 °C (680-770 °F)

5. Emploi

- Réglez la température en appuyant sur les boutons TEMP. « ▲ » ou « ▼ » lorsque « **Set** » s'affiche sur l'écran LED. Une fois terminé, « **Set** » s'éteindra en 2 secondes et la température réelle s'affichera. Appuyez brièvement pour modifier le point de consigne de 1 °C. Appuyez plus longtemps pour modifier le point de consigne plus rapidement et atteindre votre température cible.
- Le bouton (**M**) est un bouton de pré-réglage pour le réglage de la température. Appuyez sur le bouton (**M**) et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes jusqu'à ce que le réglage de la température clignote. Appuyez ensuite sur le bouton « ▲ » ou « ▼ » pour pré-régler la température. Enfin, appuyez à nouveau sur le bouton (**M**) pour confirmer.
- « °C/°F » est un bouton permettant de basculer entre °C et °F. L'unité par défaut est °C. Appuyez sur le bouton pour basculer entre °C et °F.
- Cet appareil dispose d'une fonction veille. Lorsqu'il n'est pas utilisé pendant 10 minutes, il cesse de chauffer et « **Sleep** » s'affiche sur l'écran LED. Lorsque vous prenez le pistolet, il commence immédiatement à chauffer et « **Heat on** » s'affiche jusqu'à ce qu'il atteigne la température réglée.
- La barre dans la ligne inférieure indique si la pompe à air est en marche.

Notes

- Toujours placer le fer à souder dans le support lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Éteindre après usage.

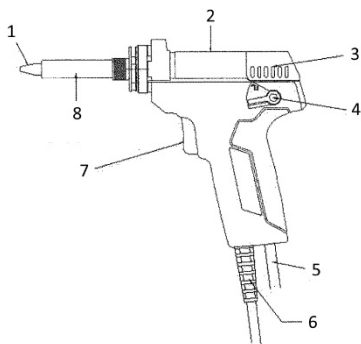
6. Nettoyage et entretien

- Ne jamais obstruer les fentes de ventilation.
- En cas de dysfonctionnement, éteindre l'appareil et débrancher immédiatement le câble d'alimentation. Inspecter l'appareil avant de le réutiliser. Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié.
- Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un technicien qualifié.
- Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.
- Nettoyer l'appareil et les accessoires avant de les ranger.

Rangement

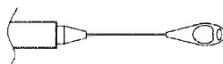
- Ranger l'appareil, ses accessoires et ce mode d'emploi dans l'emballage d'origine.
- Toujours ranger l'appareil dans un endroit frais et sec.

7. Comment nettoyer



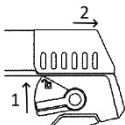
	Description
1	Buse – transmet la chaleur ou la soudure en fusion ; orifice d'entrée pour la soudure en fusion
2	Tube en verre – contient le filtre en céramique ; les résidus de soudure s'y accumulent
3	Support arrière – maintient le tube filtrant en place
4	Bouton – déverrouille le support arrière en le poussant vers le haut
5	Tuyau – se raccorde au bouchon de sortie d'aspiration
6	Cordon – se branche sur le connecteur multipolaire de l'unité de base
7	Gâchette – ne pas actionner avant que la buse soit complètement chauffée
8	Élément chauffant – le nettoyer lorsque des résidus de soudure s'y accumulent

Les résidus de soudure s'accumulent dans la buse et l'élément chauffant. Ces résidus réduisent les performances de chauffage et l'efficacité de l'aspiration. Si vous constatez une baisse d'efficacité pendant l'utilisation, remplacez le filtre et nettoyez la buse et l'élément chauffant. Après utilisation, des résidus de soudure restent dans le tuyau. Il est recommandé de les éliminer rapidement après chaque opération de dessoudage à l'aide de la tige de nettoyage fournie.

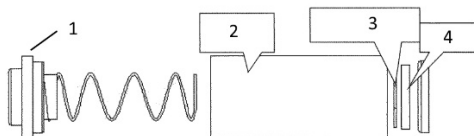


Pour effectuer un nettoyage plus approfondi ou remplacer le filtre, veuillez suivre les étapes ci-dessous.

1. Déverrouiller le support arrière

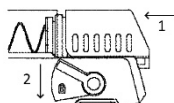


2. Retirez le ressort du tube en verre et éliminez les résidus de soudure.

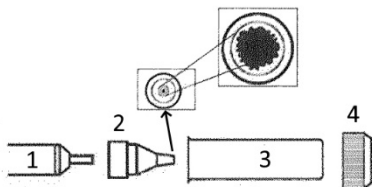


	Description
1	Support avant
2	Tube en verre
3	Pièce en aluminium
4	Filtre

3. Remettez le ressort dans le tube en verre, puis remettez le tube en place. Appuyez sur le support arrière et verrouillez-le à nouveau.



- Après chaque opération de dessoudage, faites aspirer de l'air 3 à 5 fois par le pistolet à dessouder afin d'éliminer les résidus de soudure présents dans le tube. Utilisez la tige de nettoyage pour faciliter cette opération.
- Lorsque le tube en verre a absorbé environ la moitié du volume de résidus de soudure, nettoyez-le immédiatement.
- Si vous constatez que le filtre se durcit, remplacez-le immédiatement
- La buse s'élargit avec le temps sous l'effet de la corrosion, mais ce phénomène n'est pas toujours facilement visible. Par conséquent, si l'efficacité du dessoudage diminue et que toutes les autres pièces semblent en bon état, la buse est probablement érodée et doit être remplacée.



1	Élément chauffant
2	Buse
3	Couvercle de l'élément
4	Bague de fixation

8. Spécifications techniques

alimentation	220-240 V~, 50 Hz
consommation	140W
plage de température	160-480 °C (320-896°F)

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman Group SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad.



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.

Desconecte el aparato siempre que no esté en uso o antes de limpiarlo o mantenerlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.



¡Cuidado! Después de haber desconectado el aparato, **deje conectado el cable de alimentación** durante unos minutos. Después de haber desconectado el aparato, la función de enfriamiento se activará automáticamente soplando brevemente aire frío a través del tubo del elemento calentador. De esa manera se evitarán daños y se prolongará la duración de vida del elemento calentador. No desconecte el aparato de la red eléctrica durante el proceso de enfriamiento.



No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños.

¡Advertencia! Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un

técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.

Asegúrese de que la tensión de red no sobrepase la tensión indicada en las especificaciones.

Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada puesta a tierra.

Riesgo de descargas eléctricas al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. No intente abrir ni reparar el aparato usted mismo. La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.

No maneje el aparato con las manos mojadas.



Nunca utilice el aparato si el circuito está bajo tensión. Primero desconecte la alimentación del circuito y descargue todos los condensadores.



No utilice el aparato cerca de productos inflamables o de gas explosivo. El calor podría hacer inflamarse productos inflamables, incluso si no son visibles. Utilice el aparato sólo en un lugar aireado.

Un uso incorrecto puede causar un incendio.

No toque el soporte, la punta, etc. ¡Riesgo de quemaduras! Mantenga la punta y el aire caliente lejos del alcance del cuerpo, la ropa o materiales inflamables. No dirija el soldador a los ojos. Utilice guantes y/o herramientas resistentes al calor para coger el circuito impreso. Ponga el soldador en el soporte después del uso. Deje que el aparato se enfríe después del uso o antes de almacenarlo.



¡Riesgo de quemaduras! siempre deje que el aparato se enfríe uso almacenamiento.

Ponga el aparato en una superficie de trabajo plana, estable y resistente al fuego.



¡ADVERTENCIA! - Coloque el aparato en el soporte si no lo está utilizando. No lo deje nunca activado sin vigilancia.



Nunca respire los humos de soldadura. Los vapores producidos durante la soldadura son nocivos. Trabaje siempre en un lugar bien ventilado o bajo un extractor de humo. Tire los residuos de soldadura y los filtros de humo al respetar la reglamentación local con respecto a la protección del ambiente.

- Utilice el soldador en una superficie resistente al calor.
- Ponga el soldador en un soporte después de cada uso.
- Deje que la punta se enfríe de manera natural y nunca sumérgjala en agua.

3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

- Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.
- No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.

4. Temperatura de funcionamiento

La mayoría de las aleaciones de soldadura en el mundo de la electrónica son aleaciones "60/40" (estaño 60 % – plomo 40 %). Véase abajo para la temperatura de trabajo de este tipo de soldadura, una temperatura que varía según el fabricante. Sin embargo, la norma RoHS prohíbe la venta y el uso de

estaño con plomo en la Unión Europea. El estaño sin plomo necesita una temperatura más elevada de unos 30 °C (54 °F).

	estaño con plomo	estaño sin plomo
punto de fusión	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
funcionamiento normal	270-320 °C (518-608 °F)	300-360 °C (572-680 °F)
Uso en la producción	320-380 °C (608-716 °F)	360-410 °C (680-770 °F)

5. Funcionamiento

1. Ajuste la temperatura pulsando los botones TEMP. «▲» o «▼» con «Set» mostrado en la pantalla LED. Una vez hecho esto, «Set» se apagará en 2 segundos y se mostrará la temperatura real. Pulse brevemente para cambiar el punto de ajuste en 1 °C. Pulse más tiempo para cambiar el punto de ajuste más rápidamente y alcanzar la temperatura deseada.
2. El botón (M) es un botón preestablecido para el ajuste de la temperatura. Mantenga pulsado el botón (M) durante 2 segundos hasta que el ajuste de temperatura parpadee. A continuación, pulse el botón «▲» o «▼» para preestablecer la temperatura. Por último, pulse de nuevo el botón (M) para confirmar.
3. «C/°F» es un botón para cambiar entre °C y °F. La unidad predeterminada es °C, pulse el botón para cambiar entre °C y °F.
4. Este artículo tiene una función de suspensión. Cuando no se utiliza durante 10 minutos, deja de calentar y muestra «Sleep» en la pantalla LED. Cuando se coge la pistola, comienza a calentar inmediatamente y muestra «Heat on» hasta que alcanza la temperatura establecida.
5. La barra de la línea inferior muestra si la bomba de aire está en funcionamiento.

Observaciones

- Ponga el soldador siempre en su soporte después del uso.
- Nunca deje el aparato activado sin vigilancia.
- Desactive el aparato después del uso.

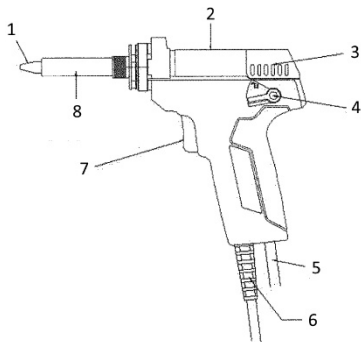
6. Limpieza y mantenimiento

- Limpie los orificios de ventilación regularmente para evitar que se bloqueen.
- Si el aparato ya no funciona correctamente, apague y desenchúfelo inmediatamente. Controle siempre el aparato antes de utilizarlo. Las reparaciones debe llevarlas a cabo un técnico cualificado.
- Un técnico cualificado debe reemplazar el cable de alimentación dañado.
- Limpie el aparato con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.
- Limpie el aparato y los accesorios antes de almacenarlos.

Almacenamiento

- Guarde el aparato en un lugar fresco y seco.
- Almacene el aparato en un lugar fresco y seco.

7. Cómo limpiar



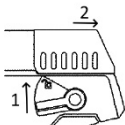
	Descripción
1	Boquilla: transmite calor o funde la soldadura; entrada para la soldadura fundida
2	Tubo de vidrio: contiene el filtro cerámico; aquí se acumulan los residuos de soldadura
3	Soporte trasero: sujeta el tubo del filtro
4	Mando: desbloquea el soporte trasero empujándolo hacia arriba
5	Manguera: se conecta a la tapa de salida de vacío
6	Cable: se conecta al conector multipolar de la unidad base
7	Gatillo: no lo accione hasta que la boquilla esté completamente caliente
8	Elemento calefactor: límpielo cuando se acumulen residuos de soldadura aquí

Los residuos de soldadura se acumularán en la boquilla y en el elemento calefactor. Estos residuos reducirán el rendimiento del calentamiento y la eficacia de la succión. Si observa una disminución de la eficacia durante el funcionamiento, debe sustituir el filtro y limpiar la boquilla y el calentador. Tras el uso, quedarán residuos de soldadura en el tubo. Es recomendable limpiarlos rápidamente después de cada sesión de desoldadura utilizando la aguja de limpieza incluida.

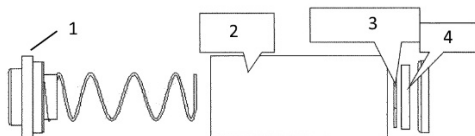


Para realizar una limpieza más a fondo o sustituir el filtro, siga los pasos que se indican a continuación.

1. Desbloquee el soporte trasero

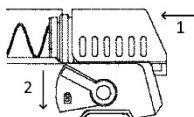


2. Saque el resorte del tubo de vidrio y retire los residuos de soldadura.

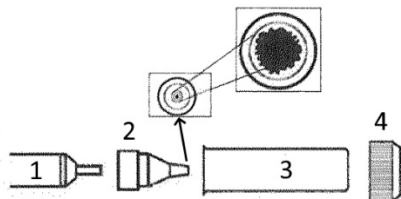


	Descripción
1	Soporte delantero
2	Tubo de vidrio
3	Pieza de aluminio
4	Filtro

3. Vuelva a colocar el resorte en el tubo de vidrio y vuelva a colocar el tubo de vidrio. Presione el soporte trasero y vuelva a fijarlo



- Después de cada sesión de desoldadura, deje que la pistola de desoldadura aspire aire entre 3 y 5 veces, lo que ayudará a limpiar los residuos de soldadura del tubo de soldadura. Utilice el pin de limpieza para facilitar el proceso de limpieza.
- Cuando el tubo de vidrio haya absorbido aproximadamente la mitad del volumen de residuos de soldadura, límpielo inmediatamente.
- Si observa que el filtro se está endureciendo, sustitúyalo inmediatamente.
- La boquilla se ensanchará con el tiempo debido a la corrosión, pero este fenómeno no siempre es fácilmente visible. Por lo tanto, si la eficacia de desoldadura disminuye y todas las demás piezas parecen estar en buen estado, es probable que la boquilla esté erosionada y deba sustituirse.



1	Elemento calefactor
2	Boquilla
3	Cubierta del elemento
4	Anillo de fijación

8. Especificaciones

alimentación.....	220-240 V~, 50 Hz
consumo	140W
rango de temperatura.....	160-480 °C (320-896°F)

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman Group NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.

Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.



Achtung! Ziehen Sie den Netzstecker nach dem Ausschalten der Station nicht direkt aus der Steckdose. Wenn Sie das Gerät ausschalten, dann wird die automatische Kühlfunktion aktiviert und wird kalte Luft durch das Rohr des Heizelements geblasen. Dies schützt das Heizelement vor Schäden und verlängert die Lebensdauer. Ziehen Sie den Netzstecker nicht aus der Steckdose, wenn die automatische Kühlfunktion aktiviert ist.

Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann.

Achtung! Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.

Stellen Sie sicher, dass die in der Bedienungsanleitung angegebene Netzspannung (siehe 'Technische Daten') der Spannung Ihrer örtlichen Stromversorgung entspricht.



Stecken Sie den Netzstecker in eine geerdete Steckdose.

Stromschlaggefahr beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Versuchen Sie niemals, selbst das Gerät zu öffnen oder zu demontieren. Die Reparatur darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.

Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.



Verwenden Sie das Gerät nie, wenn der elektronische Kreis unter Spannung steht. Schalten Sie zuerst die Stromversorgung des Kreises ab und entladen Sie alle Kondensatoren.



Halten Sie genügend Abstand zu brennbaren oder leicht entflammenden Gegenständen ein. Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind. Verwenden Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.



Bei falscher Anwendung entsteht Brandgefahr.

Fassen Sie nie den Ablageständer, die Lötzspitze usw. an. Verbrennungsgefahr! Halten Sie die Spitzen und warm Luft von allen Körperteilen, Kleidung oder anderen entflammaren Materialien fern. Richten Sie das Gerät niemals auf die Augen. Tragen Sie Handschuhe und/oder verwenden Sie hitzebeständige Werkzeuge, um Brandwunden zu vermeiden. Legen Sie den Lötkolben während Löt-pausen immer im Ablageständer ab. Lassen Sie das Gerät nach Gebrauch und bevor Sie es aufbewahren immer vollständig abkühlen. Platzieren Sie das Gerät auf einer ebenen, stabilen und nicht-brennbaren Oberfläche.



ACHTUNG! - Stecken Sie den LötKolben immer in den Ablageständer, wenn Sie ihn nicht benötigen. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück.



Atmen Sie Lötdämpfe niemals ein. Die während dem Löten entstandenen Lötdämpfe sind gesundheitsschädlich. Lötarbeiten sollte man deshalb in gut belüfteten Räumen oder unter einem geeigneten Abzug (Lötdampfabsorber) durchführen. Entsorgen Sie Lötrückstände und Filter gemäß den örtlichen Umweltvorschriften.

- Verwenden Sie den LötKolben auf einer hitzebeständigen Oberfläche.
- Stecken Sie den LötKolben nach Gebrauch in den Ablageständer.
- Lassen Sie die Spitze auf natürlicher abkühlen und tauchen Sie den LötKolben nie in Wasser ein.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Schützen Sie das Gerät vor harten Stößen und schütteln Sie es nicht. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.

4. Betriebstemperatur

Die meist verwendeten Lötlegierungen in der Elektronikindustrie bestehen aus 60 % Zinn und 40 % Blei. Unten finden Sie die Betriebstemperatur dieses Lötzinns. Die Temperatur hängt auch vom Hersteller ab. Die Europäische RoHS-Norm verbietet aber die Anwendung und den Verkauf von Lötzinn mit Blei. Das erlaubte bleifreie Lötzinn schmilzt bei einer Temperatur die durchschnittlich um 30 °C (54 °F) höher liegt als die von Lötzinn mit Blei.

	Lötzinn mit Blei	bleifreies Lötzinn
Schmelzpunkt	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
normaler Betrieb	270-320 °C (518-608 °F)	300-360 °C (572-680 °F)
Produktionsapplikationen	320-380 °C (608-716 °F)	360-410 °C (680-770 °F)

5. Anwendung

1. Stellen Sie die Temperatur ein, indem Sie die TEMP.-Tasten „▲“ oder „▼“ drücken, wenn „Set“ auf der LED-Anzeige angezeigt wird. Anschließend erlischt „Set“ nach 2 Sekunden und die tatsächliche Temperatur wird angezeigt. Drücken Sie kurz, um den Sollwert um 1 °C zu ändern. Drücken Sie länger, um den Sollwert schneller zu ändern und Ihre Zieltemperatur zu erreichen.
2. Die Taste **(M)** ist eine Voreinstellungstaste für die Temperatureinstellung. Halten Sie die Taste **(M)** 2 Sekunden lang gedrückt, bis die Temperatureinstellung blinkt. Berühren Sie dann die Taste „▲“ oder „▼“, um die Temperatur vor einzustellen. Berühren Sie abschließend erneut die Taste **(M)**, um die Einstellung zu bestätigen.
3. „C/°F“ ist eine Umschalttaste zwischen °C/°F. Die Standardeinheit ist °C. Drücken Sie die Taste, um zwischen °C und °F zu wechseln.
4. Dieses Gerät verfügt über eine Sleep-Funktion. Wenn es 10 Minuten lang nicht benutzt wird, stoppt es den Heizvorgang und auf der LED-Anzeige erscheint „Sleep“. Wenn Sie die Pistole in die Hand nehmen, beginnt sie sofort zu heizen und „Heat on“ wird angezeigt, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.
5. Der Balken in der unteren Zeile zeigt an, ob die Luftpumpe in Betrieb ist.

Bemerkungen

- Stecken Sie den LötKolben nach Gebrauch immer in den Ablageständer.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es eingeschaltet ist.
- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus.

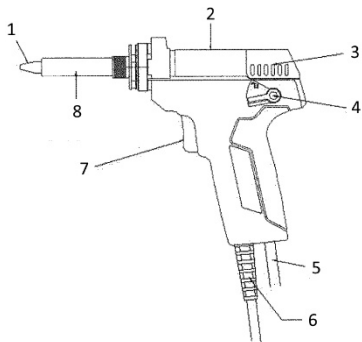
6. Reinigung und Wartung

- Halten Sie die Luftschlitze immer staub- und schmutzfrei und beachten Sie, dass diese niemals blockiert sind.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Stecker, wenn ein einwandfreier Betrieb nicht mehr gewährleistet werden kann. Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch. Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann ausgeführt werden.
- Ein beschädigtes Netzkabel muss von einem Fachmann ersetzt werden.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Gerät und die Zubehörteile bevor Sie es lagern.

Lagern

- Bewahren Sie das Gerät, die Zubehörteile und diese Bedienungsanleitung in der Originalverpackung auf.
- Lagern Sie das Gerät immer an einem kühlen und trockenen Ort.

7. Wie man putzt



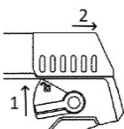
	Beschreibung
1	Düse – leitet Wärme oder schmelzendes Lötzinn durch, Eingang für geschmolzenes Lötzinn
2	Glasröhre – hält den Keramikfilter, Lötüberfälle werden hier gelagert
3	Rückenhalter – sichert das Filterrohr
4	Knopf – entriegelt den hinteren Halter, indem man nach oben drückt
5	Schlauch – wird mit dem Vakuumauslassdeckel verbunden
6	Kabel – wird an den Mehrfachanschluss der Basiseinheit angeschlossen
7	Auslösen – erst auslösen, wenn die Düse vollständig erhitzt ist
8	Heizelement – reinigen Sie es, wenn Lötahut hier gespeichert wird

Lötzinn sammelt sich in der Düse und im Heizelement. Dieser Lötstoffverlust verringert die Heizleistung und verringert die Saugwirkung. Sollten Sie während des Betriebs einen Leistungsabfall bemerken, sollten Sie den Filter austauschen und die Düse sowie die Heizung reinigen. Nach der Verwendung bleibt Löt im Rohr zurück. Es ist gute Praxis, dies nach jeder Verwendung schnell mit dem bereitgestellten Reinigungsstift zu reinigen.

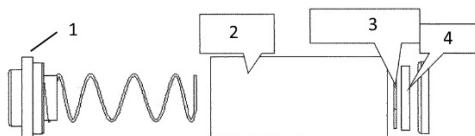


Um den Filter gründlicher zu reinigen oder den Filter zu ersetzen, befolgen Sie bitte die untenstehenden Schritte.

1. Entriegelungshalter des Rückendeckels

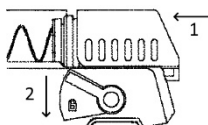


2. Nimm die Feder aus dem Glasrohr und entferne Lötzinn.

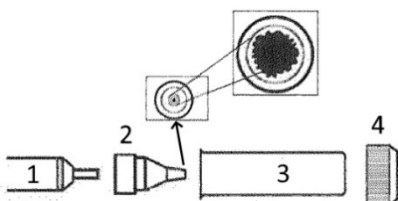


	Beschreibung
1	Vorderer Halter
2	Glasrohr
3	Aluminiumteil
4	Filter

3. Setze die Feder zurück in das Glasrohr und setze das Glasrohr zurück.
Drück den hinteren Halter und nochmal Glück



- Nach jeder Verwendung lassen Sie die Entlötpistole 3-5 Mal Luft einsaugen, was hilft, den Lötball im Lötrohr zu reinigen. Verwenden Sie die Reinigungsnadel, um den Reinigungsprozess zu unterstützen.
- Wenn das Glasrohr etwa die Hälfte des Lötolumens aufgenommen hat, reinigen Sie es sofort.
- Wenn du feststellst, dass der Filter gehärtet wird, ersetze ihn sofort Die Düse wird mit der Zeit durch Korrosion vergrößert, aber ein solches Phänomen ist nicht immer leicht sichtbar.
- Wenn also die Entlöte-Effizienz sinkt und alle anderen Teile in Ordnung scheinen, ist die Düse wahrscheinlich erodiert und sollte ersetzt werden.



1	Heizelement
2	Düse
3	Element-Abdeckung
4	Fixiererring

8. Technische Daten

Stromversorgung	220-240 V~, 50 Hz
Stromverbrauch	140 W
Temperaturbereich	160-480 °C (320-896 °F)

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman Group NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami. Nigdy nie stawiać przedmiotów wypełnionych cieczą na urządzeniu.

Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane, a także podczas serwisowania i konserwacji, należy odłączać zasilanie sieciowe. Przewód zasilający należy trzymać wyłącznie za wtyczkę.



Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia **pozostawić wtyczkę w gniazdku** na kilka minut. Gdy urządzenie zostanie wyłączone, funkcja automatycznego chłodzenia przez krótki okres powoduje wydmuchiwanie powietrza chłodzącego przez rurę elementu grzejnego. Pozwala to chronić element grzejny przed uszkodzeniem i wydłuża

jego żywotność. Podczas procesu chłodzenia nie należy odłączać zasilania.

Nie zaginać przewodu zasilającego i chronić przed uszkodzeniami.

Uwaga! Uszkodzony przewód zasilający musi być wymieniony przez producenta, przedstawiciela serwisu producenta lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.

Należy upewnić się, że napięcie nie przekracza wartości określonej w specyfikacjach niniejszej instrukcji.



Umieścić wtyczkę zasilania w odpowiednim, **uziemionym** gniazdku.

Ryzyko porażenia prądem po otwarciu pokrywy. Dotknięcie przewodów pod napięciem może powodować zagrażające życiu porażenie prądem elektrycznym. Nie rozmontowywać ani nie otwierać obudowy samodzielnie. Naprawę urządzenia powierzyć wykwalifikowanemu personelowi. Nie obsługiwać urządzenia mokrymi rękami.

Nigdy nie używać urządzenia na obwodach elektronicznych znajdujących się pod napięciem. Upewnić się, że zasilanie w obrabianych przedmiotach jest odłączone, a kondensatory są rozładowane.



Nie używać w pobliżu materiałów łatwopalnych i atmosferach wybuchowych. Ciepło może spowodować zapłon łatwopalnych materiałów, nawet, gdy są niewidoczne. Używać jedynie w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.



Nieprawidłowe użycie grozi pożarem.

Nie dotykać trzonka, grotów ani pistoletu na gorące powietrze - może to spowodować poważne oparzenia. Końcówki należy trzymać z dala od ciała, odzieży lub innych materiałów łatwopalnych. Nie kierować pistoletu w stronę oczu. Do podnoszenia zespołu PCB używać rękawic i/lub narzędzi termoodpornych, aby zapobiec oparzeniom. Zawsze odkładać lutownice i pistolet odpowiednie podstawki; urządzenie po użyciu, a przed schowaniem, należy pozostawić do schłodzenia.



Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i ognioodpornej powierzchni roboczej.



UWAGA! - nieużywane narzędzie należy umieścić na podstawce; nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.



Nie wdychać oparów lutowniczych. Pary uwalniane podczas lutowania są szkodliwe. Z tego względu stacji lutowniczej należy używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub pod wyciągiem (odsysacz oparów lutowniczych). Filtry oparów oraz pozostałości lutu należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

- Używać lutownicy na żaroodpornym stole roboczym.
- Po użyciu umieścić lutownicę w stojaku.
- Gorącą lutownicę należy pozostawić do naturalnego schłodzenia, nie zanurzać w wodzie.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.

- Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia ani problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkodę (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.

4. Temperatura robocza

Najczęściej stosowane w przemyśle elektronicznym stopy do lutowania składają się w 60 % z cyny a w 40 % z ołowiu. Temperatura robocza tego typu lutu określona jest w poniższej tabeli i może się różnić w zależności od producenta. Niemniej jednak, aby spełnić wymagania RoHS, tego typu luty są wycofane i zastąpione przez luty bezołowiowe, których temperatura robocza jest o ± 30 °C (54 °F) wyższa.

	lut ołowiowy	lut bezołowiowy
temperatura topienia	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
normalna praca	270-320 °C (518-608 °F)	300-360 °C (572-680 °F)
praca na linii produkcyjnej	320-380 °C (608-716 °F)	360-410 °C (680-770 °F)

5. Obsługa

1. Ustaw temperaturę, naciskając przyciski TEMP. „▲” lub „▼”, gdy na wyświetlaczu LED widnieje napis „Set”. Po zakończeniu napis „Set” zniknie po 2 sekundach i wyświetli się rzeczywista temperatura. Naciśnij krótko, aby zmienić wartość zadaną o 1°C. Naciśnij dłużej, aby szybciej zmienić wartość zadaną i osiągnąć docelową temperaturę.
2. Przycisk (M) służy do wstępnego ustawiania temperatury. Naciśnij i przytrzymaj przycisk (M) przez 2 sekundy, aż ustawienie temperatury zacznie migać. Następnie naciśnij przycisk „▲” lub „▼”, aby wstępnie ustawić temperaturę. Na koniec naciśnij ponownie przycisk (M), aby potwierdzić.
3. „C/°F” to przycisk przełączający między °C/°F. Domyślną jednostką jest °C, naciśnij przycisk, aby przełączyć między °C i °F.
4. Urządzenie posiada funkcję uśpienia. Po 10 minutach bezczynności urządzenie przestaje się nagrzewać, a na wyświetlaczu LED pojawia się komunikat „Sleep”. Po podniesieniu pistoletu urządzenie natychmiast zaczyna się nagrzewać, a na wyświetlaczu pojawia się komunikat „Heat on”, aż do osiągnięcia ustawionej temperatury.
5. Pasek w dolnej linii pokazuje, czy pompa powietrza działa.

Uwagi

- Nieużywaną lutownicę każdorazowo umieszczać w uchwycie.
- Nie pozostawiać włączonego narzędzia bez nadzoru.
- Wyłączyć po użyciu.

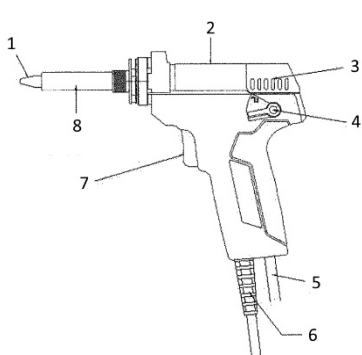
6. Czyszczenie i konserwacja

- Otwory wentylacyjne muszą być drożne, czyste i wolne od pyłu.
- Jeśli urządzenie działa nierównomiernie lub podczas użytkowania wystąpi nietypowa sytuacja, należy bezzwłocznie wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci. Przed ponownym użyciem należy sprawdzić urządzenie. Naprawa może być realizowana wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, wymianę może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany technik.
- Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką, aby utrzymać je w dobrym stanie. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.
- Przed przechowywaniem należy oczyścić urządzenie i akcesoria.

Przechowywanie

- Wymianę grotu należy przeprowadzać wyłącznie po całkowitym ostygnięciu lutownicy do temperatury pokojowej. Odkręć grot za pomocą narzędzia (np. szczypiec) i wymień stary grot na nowy.

7. Jak sprzątać



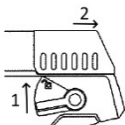
1	Dysza – przepuszcza ciepło lub topiącą się lut, wejście do stopionej cyny
2	Szklana rurka – mieści ceramiczny filtr, odpady lutownicze będą tu przechowywane
3	Uchwyt na tył – zabezpiecza rurę filtracyjną
4	Gałka – odblokowuje tylny uchwyt przez pchnięcie do góry
5	Wąż – podłączony do korek wylotu próżniowego
6	Kabel – łączy się z złączem wielopinowym w jednostce bazowej
7	Spust – nie uruchamiaj, dopóki dysza nie zostanie całkowicie nagrzana
8	Element grzewczy – wyczyść go, gdy składowe odpady lutownicze tutaj

Odpady lutowe będą się gromadzić w dyszy i elemencie grzewczym. Ten odpad lutowy obniży wydajność grzewczą i obniży efektywność ssania. Jeśli zauważysz spadek wydajności podczas pracy, powinieneś wymienić filtr i wyczyścić dyszę oraz grzejnik. Po użyciu w rurze pozostaną odpady lutowe. Dobrą praktyką jest szybkie czyszczenie go po każdej sesji lutowania, używając dostarczonego pina do czyszczenia.

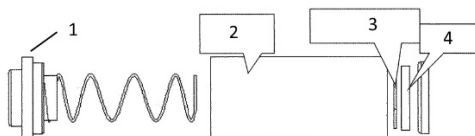


Aby dokładniej wyczyścić lub wymienić filtr, prosimy postępować zgodnie z poniższymi krokami.

1. Unlock de back holder

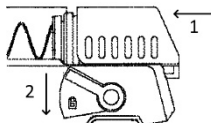


2. Wyjmij sprężynę z szklanej rurki i usuń odpady lutowe.

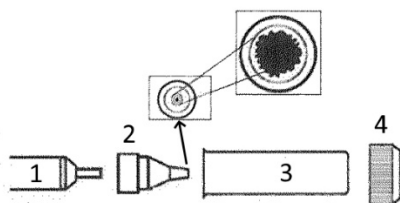


1	Uchwyt przedni
2	Rurka szklana
3	Element aluminiowy
4	Filtr

3. Włóż sprężynę z powrotem do szklanej rurki i włóż szklaną rurkę z powrotem.
Naciśnij tylny uchwyty i znowu zrób szczęście



- Po każdej sesji lutowania pozwól, by pistolet lutowniczy zasysał powietrze 3-5 razy, co pomoże usunąć odpady lutownicze w rurze lutowniczej. Użyj szpilki do czyszczenia, aby ułatwić proces czyszczenia.
- Gdy szklana rurka wchłonie około połowy objętości odpadów lutowniczych, natychmiast ją wyczyść.
- Gdy zauważysz, że filtr się zachowuje, natychmiast go wymień
- Dysza z czasem ulegnie powiększeniu przez korozję, ale takie zjawisko nie zawsze jest łatwo widoczne. Dlatego jeśli wydajność lutowania spadnie, a inne części wydają się w porządku, dysza prawdopodobnie jest zniszczona i powinna zostać wymieniona.



1	Element grzewczy
2	Dysza
3	Pokrycie elementów
4	Pierścień fikcyjny

8. Specyfikacja techniczna

zasilanie 220-240 V~, 50 Hz
pobór mocy 140 W
zakres temperatury 160-480 °C (320-896°F)

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman Group nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas no interior. Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque recipientes com líquidos em cima do aparelho.

Desligue sempre o aparelho da tomada elétrica se este não vai ser utilizado ou antes de quaisquer operações de manutenção. Segure sempre na ficha para desligar o cabo da rede, nunca no próprio cabo.



Atenção! Após desligar, **deixe o cabo de alimentação ligado à corrente** durante alguns minutos. Quando desliga a unidade, o sistema de arrefecimento automático envia ar frio para os tubos de aquecimento durante alguns instantes. Isto evita possíveis danos e prolonga a vida do aparelho. Não desligue o cabo da corrente durante este processo de arrefecimento.

Não danifique o cabo de alimentação e proteja-o contra possíveis danos causados por uma qualquer superfície afiada.

Atenção! Se o cabo estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou serviço técnico ou qualquer pessoa qualificada para evitar qualquer dano.



Certifique-se que a tensão de rede não é superior à tensão indicada nas especificações.

Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de corrente, apropriada **com ligação à terra**.

Risco de choque elétrico ao tentar abrir o aparelho. Tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques elétricos mortais. Não tente abrir o aparelho. Recorra a pessoal qualificado se forem necessárias reparações.

Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.



Nunca utilize o aparelho num circuito sob tensão. Primeiro desligue a alimentação do circuito e descarregue todos os condensadores.



Não utilize o aparelho perto de produtos inflamáveis ou gás explosivo. O calor pode inflamar os produtos inflamáveis, inclusivamente os que não são visíveis. Utilize-o apenas em locais bem ventilados.

O uso incorrecto pode causar risco de incêndio.



Não toque nas hastes, pontas ou ar quente visto poderem ocorrer queimaduras graves. Mantenha as pontas e o fluxo de ar quente afastados do corpo, roupas ou qualquer outro material inflamável. Não aponte a pistola de ar quente para os olhos. Use

luvas e/ou ferramentas resistentes ao calor para pegar no dispositivo, de modo a evitar queimaduras. Coloque sempre os ferros e a pistolas nos respectivos suportes entre cada utilização; deixe sempre o aparelho arrefecer depois de o utilizar e antes de o arrumar. Coloque o aparelho numa superfície nivelada, estável e não inflamável.



CUIDADO! - Esta ferramenta deve ser sempre colocada no seu suporte quando não está a ser usada; não deixe a ferramenta ligada e sem alguém a supervisionar.



Nunca respire os fumos da soldadura. As substâncias libertadas durante a soldadura são muito nocivas. Trabalhe sempre num local bem ventilado ou próximo de um extractor de fumos. Livre-se dos filtros de fumo e dos resíduos de solda de acordo com as regulamentações locais.

- Utilize o ferro de soldar numa superfície que seja resistente ao calor.
- Coloque sempre o ferro de soldar no suporte após cada utilização.
- Deixe a ponta arrefecer naturalmente e numa a coloque debaixo de água.

3. Normas gerais

Consulte a Garantia de serviço e qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Mantenha o aparelho protegido da chuva, humidade, salpicos e quaisquer líquidos.
- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a

garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.

- Nem Velleman nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto.

4. Temperatura de funcionamento

A maioria das ligas de soldadura no mundo da electrónica são ligas "60/40" (estanho 60 % - chumbo 40 %). Abaixo está indicada a temperatura de trabalho para este tipo de soldadura, uma temperatura que varia consoante o fabricante. No entanto, a norma RoHS proíbe a venda e o uso de estanho com chumbo na União Europeia. O estanho sem chumbo necessita de uma temperatura mais elevada cerca de uns 30 °C (54 °F).

	estanho com chumbo	estanho sem chumbo
Ponta de fusão	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
funcionamento normal	270-320 °C (518-608 °F)	300-360 °C (572-680 °F)
Uso em produção	320-380 °C (608-716 °F)	360-410 °C (680-770 °F)

5. Utilização

- Defina a temperatura pressionando os botões TEMP. «▲» ou «▼» com «Set» exibido no visor LED. Quando terminar, «Set» desaparecerá em 2 segundos e a temperatura real será exibida. Pressione brevemente para alterar o ponto de ajuste em 1 °C. Pressione por mais tempo para alterar o ponto de ajuste mais rapidamente e atingir a temperatura desejada.
- O botão **(M)** é um botão predefinido para a configuração da temperatura. Toque e mantenha premido o botão **(M)** durante 2 segundos até que a configuração da temperatura pisque. Em seguida, toque no botão «▲» ou «▼» para predefinir a temperatura. Por fim, toque novamente no botão **(M)** para confirmar.
- "°C/°F" é um botão de alternância entre °C/°F. A unidade padrão é °C, pressione o botão para alternar entre °C e °F.
- Este item possui uma função de suspensão. Quando não é utilizado por 10 minutos, ele para de aquecer e exibe "Sleep" no visor LED. Quando você pega a pistola, ela começa a aquecer imediatamente e exibe "Heat on" até atingir a temperatura definida.
- A barra na linha inferior mostra se a bomba de ar está em funcionamento.

Notas

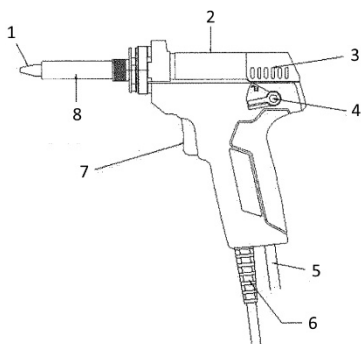
- Coloque sempre o ferro no suporte quando este não estiver a ser usado.
- Não deixe o aparelho ligado sem vigilância.
- Desligar depois de utilizar.

6. Limpeza e manutenção

- Mantenha os orifícios de ventilação sempre desimpedidos e livres de qualquer sujidade.
- Caso o aparelho esteja a funcionar de modo deficiente ou acontecer algo invulgar durante o funcionamento, desligue-o imediatamente e retire a ficha da tomada elétrica. Verifique o estado do aparelho antes de o voltar a utilizar. As reparações só devem ser feitas por técnicos qualificados.
- Caso o cabo de alimentação esteja danificado, este deve ser substituído por um técnico qualificado.
- Limpe o aparelho com um pano húmido para que se mantenha como novo. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.
- Limpe o aparelho e os acessórios antes de os guardar.

Armazenamento

- Guarde o aparelho, os acessórios e o manual do utilizador dentro da embalagem original.
- Guarde sempre o aparelho num local fresco e seco.

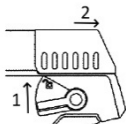
7. Como limpar

	Descrição
1	Bocal – transmite calor ou solda em fusão, entrada para solda derretida
2	Tubo de vidro – contém o filtro cerâmico, os resíduos de solda serão armazenados aqui
3	Suporte traseiro – fixa o tubo do filtro
4	Botão – desbloqueia o suporte traseiro empurrando para cima
5	Mangueira – liga-se à tampa da saída do vácuo
6	Cabo – liga-se a um conector multipino na unidade base
7	Gatilho – não acione até o bico estar totalmente aquecido
8	Elemento de aquecimento - limpe-o quando os resíduos de solda são armazenados aqui

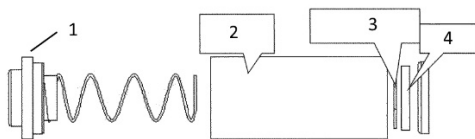
Resíduos de solda vão acumular-se no bico e no elemento de aquecimento. Este desperdício de solda reduzirá o desempenho do aquecimento e diminuirá a eficiência da sucção. Se notar uma queda de eficiência durante a operação, deve substituir o filtro e limpar o bico e o aquecedor. Após o uso, ficam resíduos de solda no tubo. É boa prática limpar isto rapidamente após cada sessão de dessolda, usando o pino de limpeza fornecido.



Para fazer uma limpeza mais completa ou substituir o filtro, siga os passos abaixo.

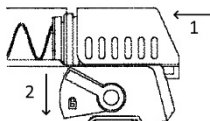
1. Destranca o suporte traseiro

2. Retira a mola do tubo de vidro e remove resíduos de solda.

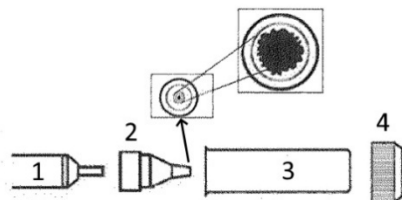


1	Elemento de aquecimento
2	Bocal
3	Tampa do elemento
4	Anel de fixação

3. Coloca a mola de volta no tubo de vidro e coloca o tubo de vidro de volta. Carrega no suporte de trás e volta a dar sorte



- Depois de cada sessão de dessolda, deixe a pistola de dessoldar aspirar ar 3-5 vezes, o que ajuda a limpar os resíduos de solda no tubo de solda. Use o pino de limpeza para ajudar no processo de limpeza.
- Quando o tubo de vidro tiver absorvido cerca de metade do volume de resíduos de solda, limpe-o imediatamente.
- Quando vires que o filtro está a ser endurecido, substitui-o imediatamente
- O bico vai aumentar com a corrosão ao longo do tempo, mas tal fenómeno nem sempre é facilmente visível. Portanto, se a eficiência da dessoldadura diminuir e todas as outras peças parecerem estar bem, o bico provavelmente está erodido e deve ser substituído.



1	Elemento de aquecimento
2	Bocal
3	Cobertura de elementos
4	Anel de fixação

8. Especificações

alimentação	220-240 V~, 50 Hz
consumo	140 W
amplitude de temperatura	160-480 °C (320-896 °F)

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman Group NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.